

32000L0071

L 287/46

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

14.11.2000

**SMERNICA KOMISIE č. 2000/71/ES****zo 7. novembra 2000****na prispôsobenie metód merania, stanovených v prílohách I, II, III a IV k smernici č. 98/70/ES Európskeho parlamentu a Rady, technickému pokroku tak, ako ho predpokladá článok 10 tejto smernice****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

**Článok 1**

so zreteľom na smernicu č. 98/70/ES Európskeho parlamentu a Rady z 13. októbra 1998 týkajúcu sa kvality benzínu a naftových palív, a ktorou sa mení a dopĺňa smernicu Rady 93/12/ES <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 10,

Prílohy I až IV k smernici 98/70/ES sa nahrádzajú prílohami I až IV k tejto smernici.

kedže:

**Článok 2**

(1) Smernica 98/70/ES stanovuje environmentálne špecifikácie pre bezolovnaté benzínové a naftové palivá. Prílohy I až IV k tejto smernici obsahujú skúšobné metódy spolu s dátumami ich uverejnenia, ktoré sa používajú na stanovenie kvality benzínu a naftových palív v súvislosti s týmito environmentálnymi špecifikáciami.

1. Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 1. januára 2001. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

(2) Európska norma 228 tiež stanovuje technické podmienky kvality pre benzín a Európska norma 590 ich stanovuje pre naftu s cieľom zabezpečiť správnu účinnosť týchto produktov. Tieto normy nedávno aktualizoval a prijal Európsky výbor pre normalizáciu dňa 29. októbra 1999 a skúšobné metódy pre niektoré ukazovatele kvality, ktoré sú tiež zahrnuté ako environmentálne parametre v prílohách I až IV k smernici 98/70/ES, ktoré boli aktualizované alebo zmenené tak, aby odrážali technický pokrok. Skúšobné metódy v prílohách I až IV by sa mali zhodovať s metódami v európskych normách 228 a 590, aby sa umožnilo vykonávanie uvedenej smernice a zabezpečila sa jej aktualizácia v súlade s technickým pokrokom.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

**Článok 3**

Táto smernica nadobudne účinnosť dvadsiaty deň po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

(3) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom článku 10, ktorý výbor stanovil, okrem iného, aby pomohol Komisii prispôsobiť smernicu 98/70/ES technickému pokroku,

**Článok 4**

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 7. novembra 2000

Za Komisiu

Margot WALLSTRÖM

členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 350, 28.12.1998, s. 58

## PRÍLOHA I

## ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE PRE PALIVÁ NA TRHU URČENÉ NA POHON VOZIDIEL VYBAVENÝCH ZÁŽIHOVÝMI SPALOVACÍMI MOTORMI

Typ: **Benzín**

Ukazovateľ	Jednotka	Limity <sup>(1)</sup>		Test	
		Minimum	Maximum	Metóda	Dátum uverejnenia
Oktánové číslo výskumnou metódou		95	—	EN 25164	1993
Oktánové číslo motorovou metódou		85	—	EN 25 163	1993
Tlak nasýtených pár, letné obdobie <sup>(2)</sup>	kPa	—	60,0	pr. EN-13016-1(DVPE)	1997
Destilácia:			—	pr. EN-ISO3405	1998
— odparené pri 100)C	% obj.	46,0			
— odparené pri 150)C	% obj.	75,0	—		
Analýza uhľovodíkov:	% obj.				
— olefiny <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>		—	18,0 <sup>(6)</sup>	ASTM D1319	1995
— aromatické uhľovodíky <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>		—	42,0	ASTM D1319	1995
— benzén <sup>(7)</sup>		—	1,0	EN 12177	1998
Obsah kyslíka <sup>(8)</sup>	% hm.	—	2,7	EN 238	1996
Kyslíkaté zlúčeniny <sup>(9)</sup>				EN 1601	1997
— metanol, musia sa pridávať stabilizujúce činidlá	% obj.	—	3	pr. EN 13132	1998
— etanol, musia sa pridávať stabilizujúce činidlá	% obj.	—	5	EN 1601	1997
— izo-propylalkohol	% obj.	—	10	pr. EN 13132	1998
— tere-butylalkohol	% obj.	—	7	EN 1601	1997
— izo-butylalkohol	% obj.	—	10	pr. EN 13132	1998
— étery obsahujúce 5 alebo viac atómov uhlíka na 1 molekulu	% obj.	—	15		
Ostatné kyslíkaté zlúčeniny <sup>(9)</sup>	% obj.	—	10		
Obsah síry <sup>(10)</sup>	mg/kg	—	150	EN ISO 14596	1998
				EN ISO 8754	1995
				EN 24260	1994
Obsah olova	g/l	—	0,005	EN 237	1996

<sup>(1)</sup> Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočnými hodnotami“. Pri zavedení ich limitných hodnôt sa použili podmienky ISO 4259 „Ropné výrobky — Stanovenie a využitie presných údajov vo vzťahu k skúšobným metódam“ a pri stanovovaní minimálnej hodnoty sa bral do úvahy minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa budú interpretovať na základe kritérií opísaných v ISO 4259 (uverejnenej v r. 1995).

<sup>(2)</sup> Letné obdobie začne najneskôr 1. mája a neskončí pred 30. septembrom. Pre členské štáty s arktickými podmienkami letné obdobie začne najneskôr 1. júna a neskončí pred 31. augustom a RVP je obmedzený na 70 kPa.

<sup>(3)</sup> Stanoví sa obsah kyslíkatých zlúčenín, aby bolo možné urobiť úpravy podľa klauzuly 13.2 ASTM D 1319:1995

<sup>(4)</sup> Keď sa vo vzorke nachádza etylterebutyléter (ETBE), aromatická zóna sa stanoví podľa ružovohnedej prstenca pod červeným prstencom bežne používaným pri neprítomnosti ETBE. Prítomnosť alebo neprítomnosť ETBE možno usudzovať podľa analýzy opísanej v poznámke 3.

<sup>(5)</sup> Na účely tejto normy sa ASTM D 1319:1995 uplatňuje bez voliteľného depentanizačného stupňa. Klauzuly 6.1, 10.1 a 14.1 sa preto uplatňovať nebudú.

<sup>(6)</sup> S výnimkou bezolovnatého benzínu normál (minimálne motorové oktánové číslo (MON) 81 a minimálne oktánové číslo pokusnou metódou (RON) 91), u ktorého je maximálny obsah olefinov 21 % obj.. Tieto limity nevyklúčujú uvedenie iného bezolovnatého benzínu s nižšími oktánovými číslami, ako je stanovené v tejto prílohe, na trh členského štátu.

<sup>(7)</sup> V sporných prípadoch sa používa EN 12177:1998.

<sup>(8)</sup> V sporných prípadoch sa používa EN 1601:1997.

<sup>(9)</sup> Ostatné monoalkoholy s koncovým bodom destilácie, ktorý nie je vyšší ako koncový bod destilácie stanovený v národných špecifikáciách alebo, v prípade, že neexistujú, v priemyselných špecifikáciách pre motorové palivá.

<sup>(10)</sup> V sporných prípadoch sa používa EN ISO 14596:1998.

## PRÍLOHA II

## ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE PRE PALIVÁ NA TRHU URČENÉ NA POHON VOZIDIEL VYBAVENÝCH VZNETOVÝMI SPALOVACÍMI MOTORMI

Typ: **Motorová nafta**

Ukazovateľ	Jed-notka	Limity <sup>(1)</sup>		Test	
		Minimum	Maximum	Metóda	Dátum uverej-nenia
Cetánové číslo		51,0	—	EN ISO 5165	1998
Hustota pri 15 °C <sup>(2)</sup>	kg/m <sup>3</sup>	—	845	EN ISO 3675 EN ISO 12185	1998 1996
<i>Destilácia:</i>					
— bod 95 %	°C	—	360	pr. EN ISO 3405	1998
Polycyklické aromatické uhľovodíky <sup>(3)</sup>	% hm.	—	11	IP 391	1995
Obsah síry <sup>(4)</sup>	mg/kg	—	350	EN ISO 14596 EN ISO 8754 EN 24260	1998 1995 1994

<sup>(1)</sup> Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočnými hodnotami“. Pri zavedení ich limitných hodnôt sa použili podmienky ISO 4259 „Ropné výrobky — Stanovenie a využitie presných údajov vo vzťahu k skúšobným metódam“ a pri stanovovaní minimálnej hodnoty sa bral do úvahy minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa budú interpretovať na základe kritérií opísaných v ISO 4259 (uverejnenej v r. 1995).

<sup>(2)</sup> V sporných prípadoch sa používa EN ISO 3675:1998.

<sup>(3)</sup> Polycyklické aromatické uhľovodíky sú definované ako celkový obsah aromatického uhľovodíka mínus obsah monoaromatického uhľovodíka stanovených podľa IP 391.

<sup>(4)</sup> V sporných prípadoch sa používa EN ISO 14596:1998.

## PRÍLOHA III

## ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE PRE PALIVÁ NA TRHU URČENÉ NA POHON VOZIDIEL VYBAVENÝCH ZÁŽIHOVÝMI SPALOVACÍMI MOTORMI

Typ: **benzín**

Ukazovateľ	Jed-notka	Limity <sup>(1)</sup>		Test	
		Minimum	Maximum	Metóda	Dátum uverej-nenia
Oktánové číslo pokusnou metódou		95		EN 25164	1993
Oktánové číslo		85		EN 25163	1993
Tlak nasýtených pár, letné obdobie	kPa	—		Pr. EN 13016-1 (DVPE)	1997
Destilácia:	% obj.			pr. EN ISO 3405	1988
— odparené pri 100 °C		—	—		
— odparené pri 100 °C		—	—		
Uhlíkovodíková analýza:					
— olefiny <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	% obj.	—		ASTM D1319	1995
— aromatické uhlíkovodíky <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	% obj.	—	35,0	ASTM D1319	1995
— benzén <sup>(5)</sup>	% obj.	—		EN 12177	1995
				EN 238	1996
Obsah kyslíka <sup>(6)</sup>	% hm	—		EN 1601	1997
				pr. EN 13132	1998
Obsah síry <sup>(7)</sup>	mg/kg	—	50	pr. EN ISO/14596	1998
				EN ISO 8754	1995
				EN 24260	1994
Obsah olova	g/l	—		EN 237	1996

(1) Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočnými hodnotami“. Pri zavedení ich limitných hodnôt sa uplatnil termín ISO 4259 „Ropné výrobky — Stanovenie a uplatňovanie presných údajov vo vzťahu k skúšobným metódam“ a pri stanovovaní minimálnej hodnoty sa bral do úvahy minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa budú interpretovať na základe kritérií opísaných v ISO 4259 (uverejnenej v r. 1995).

(2) Stanoví sa obsah kyslíkatých zlúčenín, aby bolo možné urobiť úpravy podľa klauzuly 13.2 ASTM D 1319:1995

(3) Keď sa vo vzorke nachádza etylterbutyléter (ETBE), aromatická zóna sa stanoví podľa ružovohnedého prstenca pod červeným prstencom bežným pri neprítomnosti ETBE. Prítomnosť alebo neprítomnosť ETBE možno usudzovať podľa analýzy opísanej v poznámke 2.

(4) Na účely tejto normy sa ASTM D 1319:1995 uplatňuje bez voliteľného depentanizačného stupňa. Články 6.1, 10.1 a 14.1 sa preto uplatňovať nebudú.

(5) V sporných prípadoch sa používa EN 12177:1998.

(6) V sporných prípadoch sa používa EN 1601:1997.

(7) V sporných prípadoch sa používa EN ISO 14596:1998.

## PRÍLOHA IV

## ENVIRONMENTÁLNE ŠPECIFIKÁCIE PRE PALIVÁ NA TRHU URČENÉ NA POHON VOZIDIEL VYBAVENÝCH VZNETOVÝMI SPALOVACÍMI MOTORMI

Typ: **motorová nafta**

Ukazovateľ	Jed-notka	Limity <sup>(1)</sup>		Test	
		Minimum	Maximum	Metóda	Dátum uverej-nenia
Cetánové číslo			—	EN ISO 5165	1998
Hustota pri 15 °C <sup>(2)</sup>	kg/m <sup>3</sup>		—	EN ISO 3675 EN ISO 12185	1998 1996
<i>Destilácia</i>					
— bod 95 %	°C	—		Pr. EN ISO 3405	1998
Polycyklické aromatické uhľovodíky <sup>(3)</sup>	% hm.	—		IP 391	1995
Obsah síry <sup>(4)</sup>	mg/kg	—	50	EN ISO 14596 EN ISO 8754 EN 24260	1998 1995 1994

(1) Hodnoty uvedené v špecifikácii sú „skutočnými hodnotami“. Pri zavedení ich limitných hodnôt sa uplatnil termín ISO 4259 „Ropné výrobky — Stanovenie a uplatňovanie presných údajov vo vzťahu k skúšobným metódam“ a pri stanovovaní minimálnej hodnoty sa bral do úvahy minimálny rozdiel 2R nad nulou (R = reprodukovateľnosť). Výsledky jednotlivých meraní sa budú interpretovať na základe kritérií opísaných v ISO 4259 (uverejnenej v r. 1995).

(2) V sporných prípadoch sa používa EN ISO 3675:1998.

(3) Polycyklické aromatické uhľovodíky sú definované ako celkový obsah aromatického uhľovodíka mínus obsah monoaromatického uhľovodíka stanovených podľa IP 391

(4) V sporných prípadoch sa používa EN ISO 14596:1998.